Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Eliasz człowiek był mający podobne doznania nam i modlitwą pomodlił się nie by nie spaść deszcz i nie spadł deszcz na ziemię lata trzy i miesięcy sześć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Eliasz był człowiekiem podobnym do nas\* \*\* i modlił się usilnie,\*\*\* żeby nie spadł deszcz; i nie padało na ziemi przez trzy lata i sześć miesięcy.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Eliasz człowiekiem był mającym podobne doznania (do) nas, i modlitwą pomodlił się, (by) nie spaść deszcz\*, i nie spadł deszcz na ziemię (przez) lata trzy i miesięcy sześć; [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Eliasz człowiek był mający podobne doznania nam i modlitwą pomodlił się nie (by) nie spaść deszcz i nie spadł deszcz na ziemię lata trzy i miesięcy sześć |

1. 1) podobnym do nas, ὁμοιοπαθής, w swych doświadczeniach. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 14:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) modlił się usilnie, προσευχῇ προσηύξατο, hebr.: modlił się modlitwą. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 17:1</x>; <x>490 4:25</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "by nie spadł deszcz". [↑](#footnote-ref-6)